

**Dodatok č. 4 k Rámcovej zmluve o
predaji reagensií**

**Amendment no. 4 to the Framework
Agreement on Sale of Reagents**

(ďalej len „**dodatok**“)

(hereinafter the „**Amendment**“)

uzatvorený medzi zmluvnými stranami:

concluded by and between:

Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo / Registered Office: Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

IČO / Company ID: 35 887 117

DIČ / Tax ID: 2021832087

IČ DPH / VAT ID: SK2021832087

Právna forma / Legal Form: spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company

Registrácia / Registration: Obchodný register Mestského súdu / Commercial Register held with the Municipal Court Bratislava III, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B

Bankové spojenie / Bank Information: Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko / Basel, Switzerland

Banka / Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Nemecko / Germany

IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00

SWIFT: DEUTDEFFVAC

Typ platby / Payment Method: SEPA

V mene ktorej konajú / Represented by: Constance Gertrud Rost Bietsch, prokuristka / Proxy holder a / and Ing. Zuzana Čumová, prokuristka / Proxy holder

(ďalej len „**Roche**“)

(hereinafter referred to as „**Roche**“)

a

and

Špecializovaná nemocnica sv. Svorada Zobor, n.o.

Sídlo / Registered Office: Kláštorská 134, 949 88 Nitra

IČO / Company ID: 37971832

DIČ / Tax ID: 2021877792

IČ DPH / VAT ID: SK2021877792

Právna forma / Legal Form: nezisková organizácia / non-profit organization

IBAN (EUR): SK07 0900 0000 0002 3270 6854

SWIFT: GIBASBX

Registrácia / Registration: Register neziskových organizácií na Obvodnom úrade Nitra pod číslom OVVS/NO – 42/2004 / Register of non-profit organizations kept by the District Bureau Nitra, File no. OVVS/NO – 42/2004

V mene ktorej konajú / Represented by: MUDr. Plamen Kabaivanov, riaditeľ / Director

(ďalej len „**zákazník**“)

(hereinafter referred to as the „**Customer**“)

(ďalej spolu ako „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivě ako „**zmluvná strana**“)

(hereinafter jointly referred to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

1. Spoločnosť Roche a zákazník uzatvorili zmluvu, ktorej bližšia špecifikácia sa nachádza v prílohe č. 1 (ďalej len „ zmluva “).	1. Roche and the Customer concluded an agreement, which is specified in the Annex No. 1 (hereinafter referred to as the „ Agreement “).
2. Zmluvné strany sa týmto dodatkom dohodli na zmene zmluvy tak, ako je uvedené v prílohe č. 1.	2. The Parties hereby agreed on the amendment of the Agreement, as specified in Annex No. 1.
3. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú podpisom tohto dodatku nezmenené.	3. Other provisions of the Agreement remain unaffected by signing of this Amendment.
4. Zákazník je povinný tento dodatok bezodkladne zverejniť v súlade so zákonom. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni zverejnenia dodatku zákazníkom v súlade so zákonom.	4. The Customer shall, without undue delay, publish the Amendment in accordance with the law. This Amendment shall become valid upon its execution by both Parties and shall enter into force the day after the day the Amendment has been published by the Customer according to the law.
5. Tento dodatok tvorí od okamihu jeho podpisu oboma zmluvnými stranami neoddeliteľnú súčasť zmluvy a bude podľa vôle zmluvných strán pripojený ku všetkým vyhotoveniam zmluvy.	5. Upon the signature of both Parties, this Amendment shall be an integral part of the Agreement and will be at the discretion of the Parties attached to all versions of the Agreement.
6. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou má prednosť slovenské znenie dodatku.	6. The Amendment is made in two counterparts in both Slovak and English version, of which each Party shall receive one. In any case of discrepancy between Slovak and English version of this Amendment, Slovak version shall prevail.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a súhlasia s ním, a že dodatok uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho tento dodatok podpisujú.	7. The Parties hereby declare that they have read this Amendment, understood its content, agree therewith and enter into the Amendment freely, with serious intentions and without duress in witness thereof they attach their own signatures.

V/ In Bratislave, dňa/ on

Roche:

Constance Gertrud Rost Bietsch
prokuristka/ Proxy holder

Ing. Zuzana Čumová
prokuristka/ Proxy holder

Prílohy:

1. *Špecifikácia zmluvy a zmien zmluvy*
2. *Nové znenie prílohy č. 1*

V/ In Nitre, dňa/ on

Zákazník / Customer:

MUDr. Plamen Kabaivanov
riaditeľ / Director

Annexes:

1. *Specification of the Agreement and changes to the Agreement*
2. *New wording of Annex No. 1*

Príloha č. 1
Špecifikácia zmluvy a
zmien zmluvy

Annex No. 1
Specification of the Agreement and
changes to the Agreement

- | | |
|--|---|
| <p>1. Spoločnosť Roche a zákazník uzatvorili dňa 18.02.2013 Rámcovú zmluvu o predaji reagensí (ďalej len „zmluva“).</p> <p>2. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách zmluvy.</p> <p>3. Zmluvné strany sa dohodli, že sa pôvodná príloha č. 1 zmluvy nahrádza novým znením, ktoré tvorí prílohu č. 2 tohto dodatku.</p> <p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že sa podpísaním tohto dodatku sa predlžuje platnosť zmluvy o 3 roky, t. j. na dobu určitú do 18.02.2028. V zmysle uvedeného sa mení bod 5.1 zmluvy.</p> | <p>1. Roche and the Customer have concluded a Framework Agreement on Sale of Reagents dated 18.02.2013 (hereinafter referred to as the “Agreement”).</p> <p>2. The Parties have agreed on the following changes to the Agreement.</p> <p>3. The Parties have agreed, that original Annex No. 1 to the Agreement shall be replaced by a new wording attached as Annex 2 to this Amendment.</p> <p>4. The Parties agreed that by the execution hereof the validity of the Agreement shall be extended by 3 years, i.e. for the limited period until 18.02.2028. Section 5.1 of the Agreement shall be amended accordingly.</p> |
|--|---|

na č. 1: Zoznam a cenník reagensí (aktuálne znenie) / Annex no. 1: List and Pricelist of Reagents (amended version)

Produkt	Materiálové číslo	Balenie	Cena za balenie bez DPH	DPH (%)	Výška DPH	Cena za balenie s DPH
Reagensie						
Anti-SARS-CoV-2 Elecsys cobas e 200	09203095190	200 Tests	246,47 €	5,00	12,32 €	258,79 €
B-CrossLaps/serum Elecsys cobas e 100 V2	09005773190	100 Tests	348,98 €	5,00	17,45 €	366,43 €
C-Peptide Elecsys cobas e 100	03184897190	100 Tests	261,30 €	5,00	13,07 €	274,37 €
CEA Elecsys cobas e 100	11731629322	100 Tests	201,65 €	5,00	10,08 €	211,73 €
Cyfra 21-1 Elecsys cobas e 100	11820966122	100 Tests	418,77 €	5,00	20,94 €	439,71 €
Folate G3 Elecsys cobas e 100 V3	08324131190	100 Tests	223,80 €	5,00	11,19 €	234,99 €
IgE G2 Elecsys cobas e 100	04827031190	100 Tests	174,34 €	5,00	8,72 €	183,06 €
IL 6 Elecsys cobas e 100 V2	09015604190	100 Tests	356,70 €	5,00	17,84 €	374,54 €
Insulin Elecsys cobas e 100	12017547122	100 Tests	176,83 €	5,00	8,84 €	185,67 €
N-MID Osteocalcin Elecsys cobas e 100	12149133122	100 Tests	378,44 €	5,00	18,92 €	397,36 €
NSE Elecsys cobas e 100	12133113122	100 Tests	510,05 €	5,00	25,50 €	535,55 €
PCT Brahms-Roche Elecsys cobas e100 V2.1	09318712190	100 Tests	540,00 €	5,00	27,00 €	567,00 €
proBNP G2 Elecsys cobas e 100 V2.1	09315268190	100 Tests	1 000,00 €	5,00	50,00 €	1 050,00 €
PTH STAT Elecsys cobas e 100 V2	08928410190	100 Tests	406,98 €	5,00	20,35 €	427,33 €
TnT hs STAT Elecsys cobas e100 V2.1	09315349190	100 Tests	403,26 €	5,00	20,16 €	423,42 €
Total P1NP Elecsys cobas e 100	03141071190	100 Tests	370,00 €	5,00	18,50 €	388,50 €
TSH Elecsys cobas e 200 V2	08429324190	200 Tests	230,77 €	5,00	11,54 €	242,31 €
Vitamin B12 G2 Elecsys cobas e 100	07212771190	100 Tests	190,02 €	5,00	9,50 €	199,52 €
Vitamin D total G3 Elecsys cobas e 100	09038078190	100 Tests	417,60 €	5,00	20,88 €	438,48 €
Spotrebný materiál						
Adapter Sys clean Ku fbl	11933159001	1 x 1 PC	0,94 €	23,00	0,22 €	1,16 €
AssayCup	11706802001	1 x 3600 PC	105,27 €	23,00	24,21 €	129,48 €
AssayTip	11706799001	1 x 3600 PC	97,43 €	23,00	22,41 €	119,84 €
CalSet Vials Elecsys,cobas e	11776576322	1 x 112 PC	48,60 €	23,00	11,18 €	59,78 €
CleanCell Elecsys,cobas e	11662970122	6 x 380 mL	50,58 €	23,00	11,63 €	62,21 €
ControlSet Vials Elecsys,cobas e	03142949122	2 x 56 PC	48,20 €	23,00	11,09 €	59,29 €
Diluent MultiAssay Elecsys,cobas e	03609987190	2 x 16 mL	102,73 €	5,00	5,14 €	107,87 €
ISE cleaning solution Sys Clean	11298500316	5 x 100 mL	37,34 €	23,00	8,59 €	45,93 €
ProCell Elecsys,cobas e	11662988122	6 x 380 mL	50,58 €	5,00	2,53 €	53,11 €
Sys Wash Elecsys,cobas e	11930346122	1 x 500 mL	23,03 €	23,00	5,30 €	28,33 €
Universal Diluent 2x36mL Elecsys,cobas e	03183971122	2 x 36 mL	92,65 €	5,00	4,63 €	97,28 €
Kontroly						
Anti-SARS-CoV-2 PC Elecsys	09216928190	4 x 1 mL	47,22 €	5,00	2,36 €	49,58 €
PreciControl Cardiac G2 Elecsys V4	04917049190	4 x 2 mL	84,09 €	5,00	4,20 €	88,29 €
PreciControl Multimarker Elecsys	05341787190	6 x 2 mL	100,00 €	5,00	5,00 €	105,00 €
PreciControl TM Elecsys	11776452122	4 x 3 mL	162,39 €	5,00	8,12 €	170,51 €
PreciControl Universal Elecsys V2	11731416190	4 x 3 mL	77,03 €	5,00	3,85 €	80,88 €
PreciControl Varia Elecsys	05618860190	4 x 3 mL	92,00 €	5,00	4,60 €	96,60 €
Troponin PC Elecsys	05095107190	4 x 2 mL	40,79 €	5,00	2,04 €	42,83 €
Vitamin D total G3 PC Elecsys	09038124190	6 x 1 mL	92,00 €	5,00	4,60 €	96,60 €
Kalibrátory						
B-CrossLaps/serum CS Elecsys	11972316122	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
C-Peptide CS Elecsys	03184919190	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
CEA CS Elecsys V2	11731645322	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
Cyfra 21-1 CS Elecsys V2	11820974322	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
Folate G3 CS Elecsys V3	08324182190	4 x 1 mL	104,38 €	5,00	5,22 €	109,60 €
IgE CS Elecsys	11930427122	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
IL 6 CS Elecsys	05109469190	4 x 2 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
Insulin CS Elecsys	12017504122	4 x 1 mL	104,38 €	5,00	5,22 €	109,60 €
N-MID Osteocalcin CS Elecsys	11972111122	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
NSE CS Elecsys	12133121122	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
proBNP G2 CS Elecsys V2.1	09315292190	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
PTH STAT CS Elecsys V3	08928509190	4 x 1 mL	104,38 €	5,00	5,22 €	109,60 €
Total P1NP CS Elecsys	03141080190	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
Troponin T hs STAT CS Elecsys V1.1	09315381190	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
TSH CS Elecsys V3	08443459190	4 x 1,3 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €
Vitamin B12 G2 CS Elecsys V2	07212780190	4 x 1 mL	104,38 €	5,00	5,22 €	109,60 €
Vitamin D total G3 CS Elecsys	09038116190	4 x 1 mL	99,41 €	5,00	4,97 €	104,38 €